

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 23 (1961)  
**Heft:** 7

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



et **EICHER** de nouveau à l'avant-garde !

### La nouvelle chargeuse **EICHER-RECORD**

avec PICK-UP de 1 m 70, est la seule qui forme des fourchées.

Hauteur du canal réglable de 2.20 m à 3.70 m.

D'autres grands avantages



Un dispositif permet d'atteler le **nouveau râteau-andaineur HEUMA** à 4 ou 6 disques devant ou derrière le tracteur ou de la faire tirer par un ou deux chevaux.

HEUMA étend, fane, forme 2 petits andains par passage et ramasse.

L'**épandeuse-faneuse STREUFIX** épand l'herbe, la fane, puis disperse les andains.

L'**épandeuse de fumier KEMPER-UNIVERSAL** sert aussi de remorque déchargeuse pour l'herbe.

Demandez-nous également des offres concernant la **presse KEMPER**, et l'**ensileuse mobile EICHER** et nos **machines d'occasion**.

Importation :

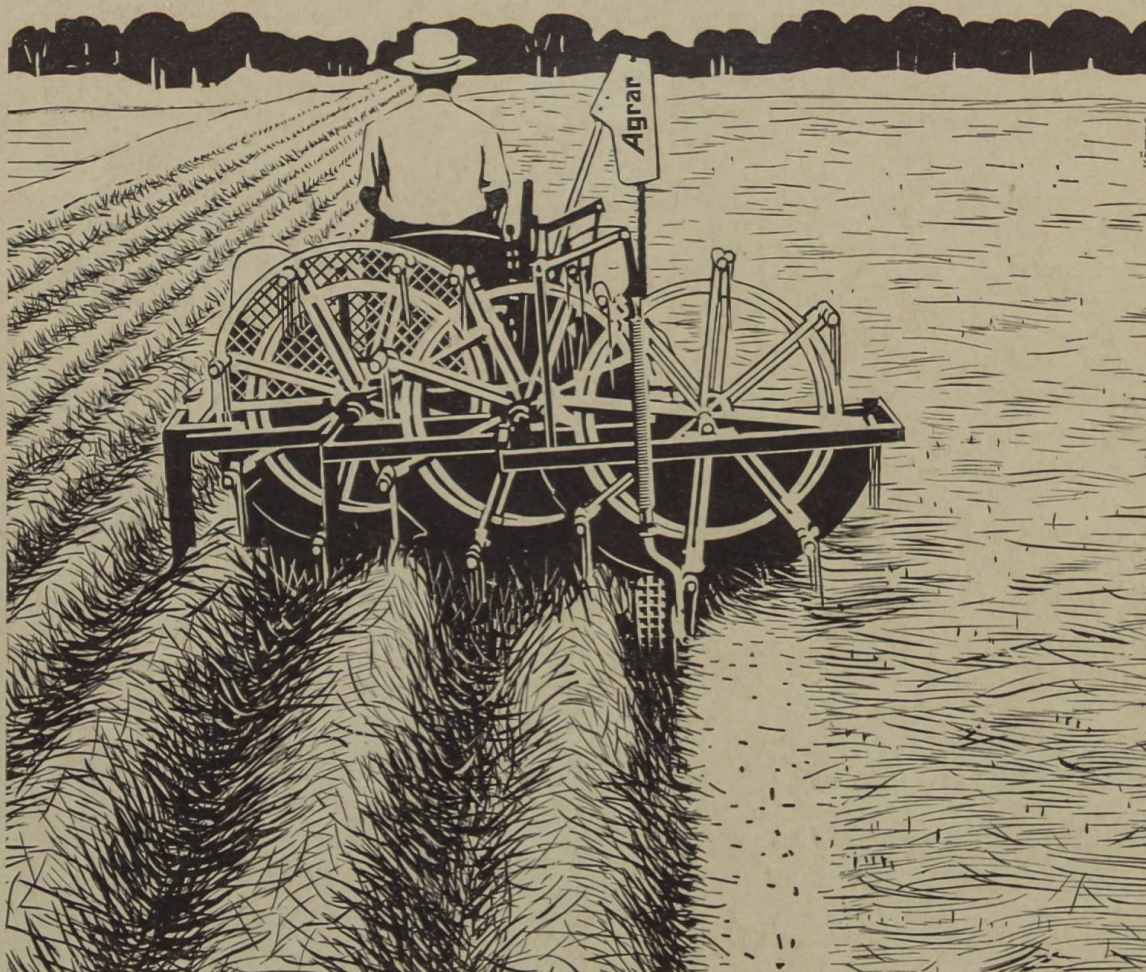
**Pierre Stump, Sulgen TG**

Représentation :

**Walter Baur, Lausanne**  
machines agricoles

rue de la Borde 1  
tél. (021) 22 31 02





**Agrar**

**Fabrique de machines agricoles  
S.A. Wil SG**

Veillez m'envoyer le prospectus du  
râteau à moteur MR-3:

Nom: .....

Adresse: .....

C'est un vrai plaisir de voir les 3 andains légers et bien aérés qui sont formés en une seule opération par le râteau à moteur AGRAR. Ainsi le séchage est raccourci et la qualité du fourrage augmentée. Aussi comme faneuse, cette machine donne entière satisfaction. Le râteau à moteur ne déplace pas le fourrage latéralement sur toute sa largeur de travail comme c'est le cas pour certaines autres machines étrangères. Grâce aux 3 tambours à fourchons et à l'élasticité de ceux-ci les derniers brins d'herbe sont soigneusement saisis par la machine et épandus d'une manière impeccable. Aucune roue de tracteur ou de la machine ne passe sur le foin fané.



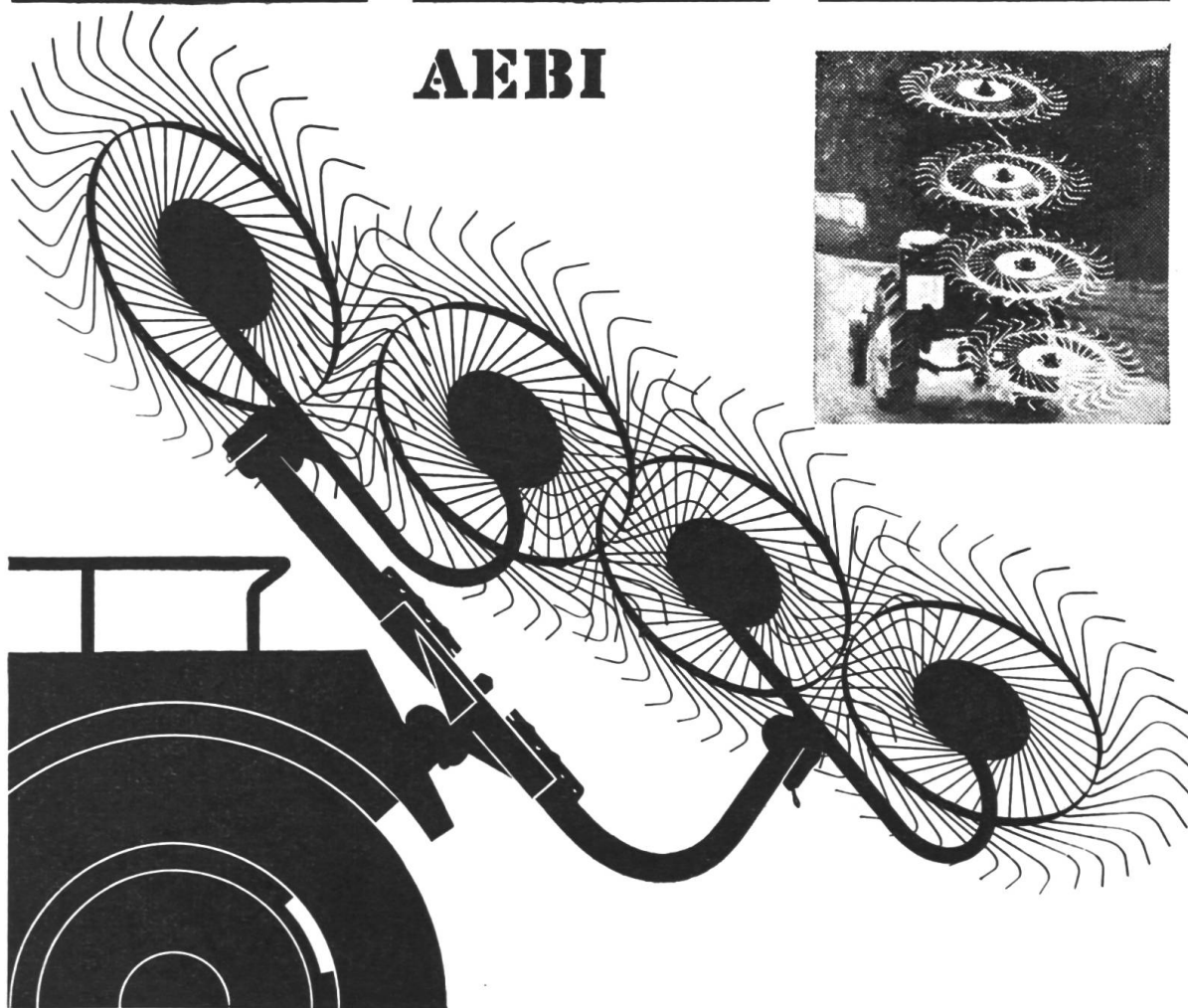
**Toutes  
les opérations  
de fenaison  
avec une seule  
machine**

Le nouveau râteau «REMY P140 chenille» épand, tourne, andaine et met en tires. Haute vitesse d'avancement et grand rendement en surface, entretien minime! Il travaille dans toutes les pentes où le tracteur a accès. En position de transport, il n'est pas plus large que le tracteur. Le tube central télescopique permet d'adapter l'écartement des disques à la largeur de la barre de coupe. Des ressorts de compensation assurent une pression régulière des dents souples sur le sol ondulé.

Notre personnel spécialisé procède à l'instruction et à la mise en service. Références à disposition.



**AEBI**



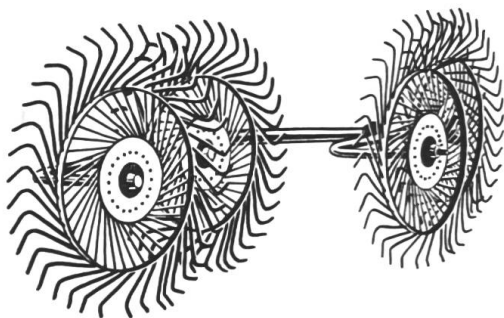
Nom et adresse :

Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix  
du râteau porté Rémy P140 chenille

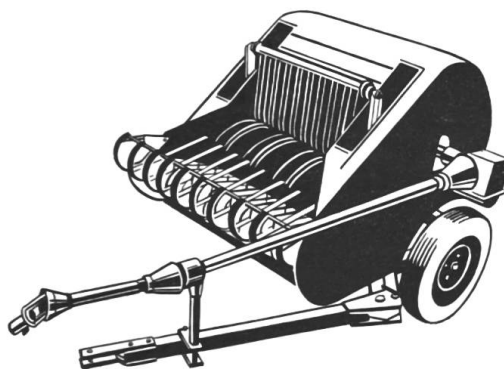
Découper et envoyer dans enveloppe ouverte  
affranchie de 5 cts, à

**AEBI & CO SA Fabrique de machines**  
**Berthoud Téléphone 034 / 2 33 01**

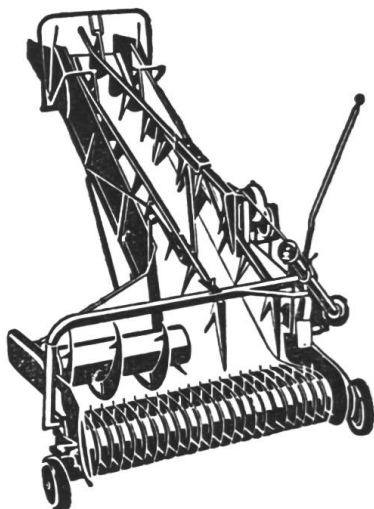
# Machines modernes pour la fenaïson



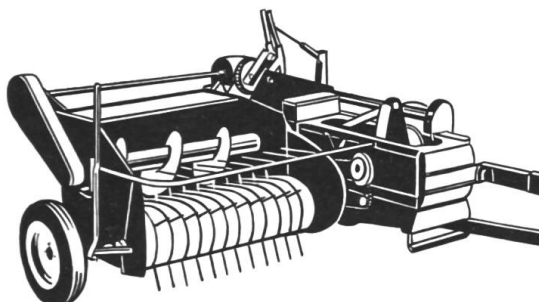
**Râteau porté P 140 chenille**, attelage 3 points, avec 4 disques souples de 1,40 m, pour l'andainage, le retournement des andains et l'éparpillage.



**Presse-ramasseuse F 80** pour le pressage et le chargement du foin et de la paille. Largeur de ramassage 1,40 m. Rendement horaire 4 à 8 tonnes.



**Chargeuse combinée SL 160 avec bande de lancement**, pour le chargement du foin, des fourrages verts, du maïs, etc. Largeur de ramassage 1,60 m. Hauteur de charge 3,3 m.



**Presse à forte densité 214 B/D** pour le foin et la paille. Largeur de ramassage 1,60 m. Rendement horaire: paille 7 tonnes, foin 9 tonnes.

## MATRA ZOLLIKOFEN

Zollikofen (Berne) Tél. (031) 65 01 06

Yverdon (Vaud) Tél. (024) 2 22 73

**B O N**

Matra, Zollikofen (Berne): Veuillez m'envoyer, sans engagement, les prospectus suivants: P 140 / F 80 / SL 160 / 214 B/D (souligner ce qui convient)

Nom et adresse: .....

T

# Hürlimann

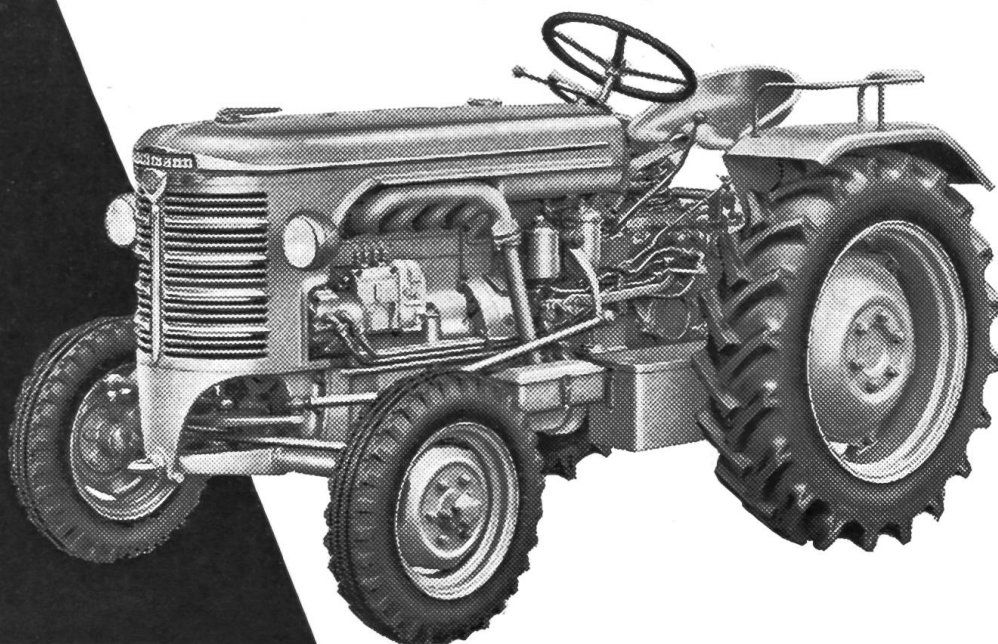
## *Diesel*

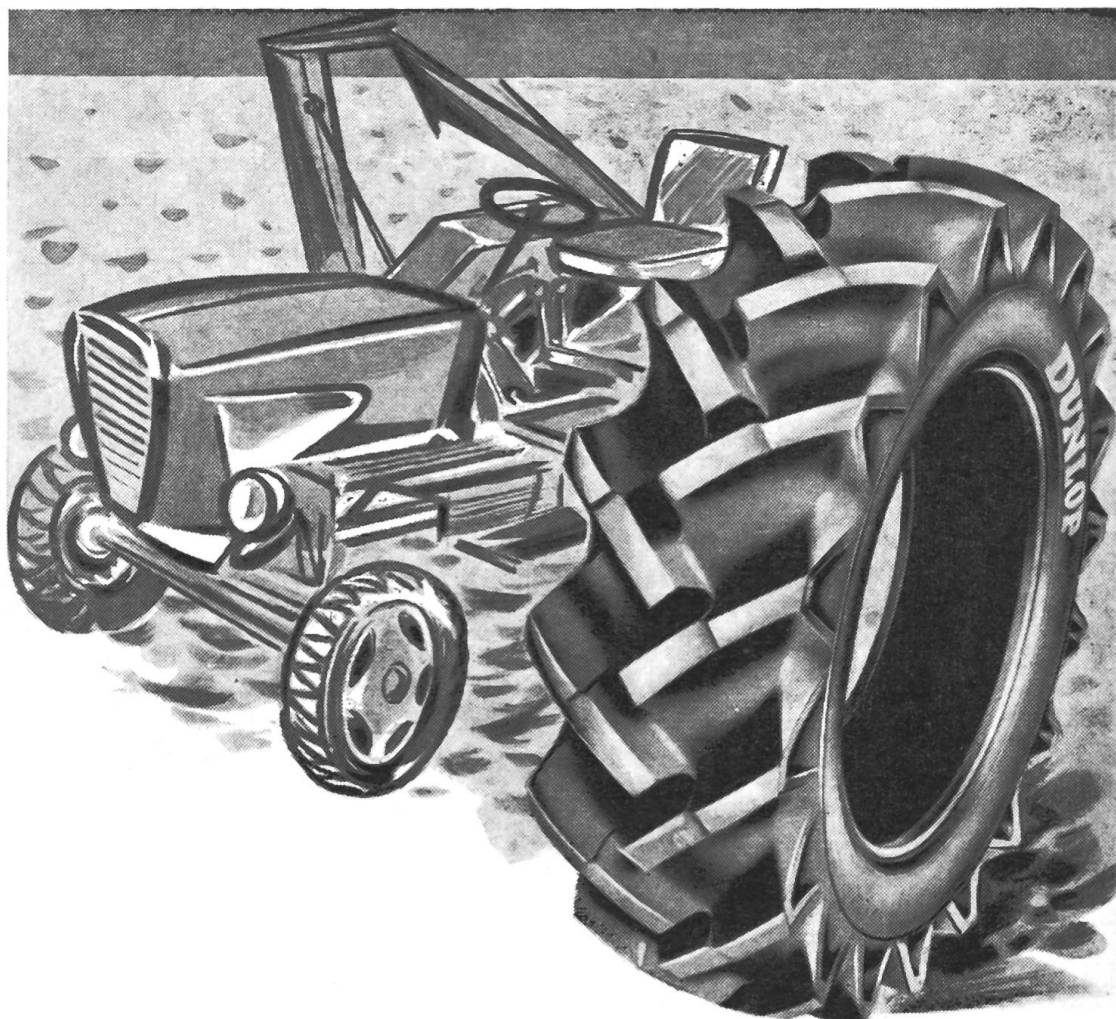
### D 70

**Sa puissance extraordinaire** et sa consommation spécifique minimum en carburant jamais atteinte jusqu'à aujourd'hui de **seulement 171 g de mazout par CV/heure** provoquent partout dans le monde professionnel l'étonnement et l'admiration.

Un alésage de 90 mm et une course de 104 mm sont soumis pour 4 cylindres à 13,48 CV d'impôt et donnent à 1980 tours/minute (plein régime) **44,7 CV au frein, et 41,8 CV à la prise de mouvement** normalisée au régime de 540 tours/minute. Ces performances furent déterminées par la station des essais pour tracteurs de Darmstadt, office préposé aux consultations techniques agricoles. Il n'y a actuellement pas d'autre tracteur sur le marché mondial qui, pour un régime de 2025 tours/minute au moteur, donne 41,8 CV à la prise de mouvement, et **ne pèse que 1525 kg.**

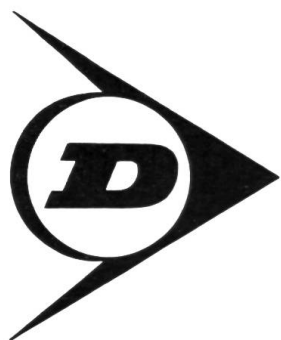
**Le propriétaire de tracteurs qui a de l'expérience, voit enfin réalisé le vœu auquel il songeait depuis longtemps**





# **DUNLOP**

*le Créateur du pneu agricole...*



Le **PNEU TRACTEUR DUNLOP** garantit :

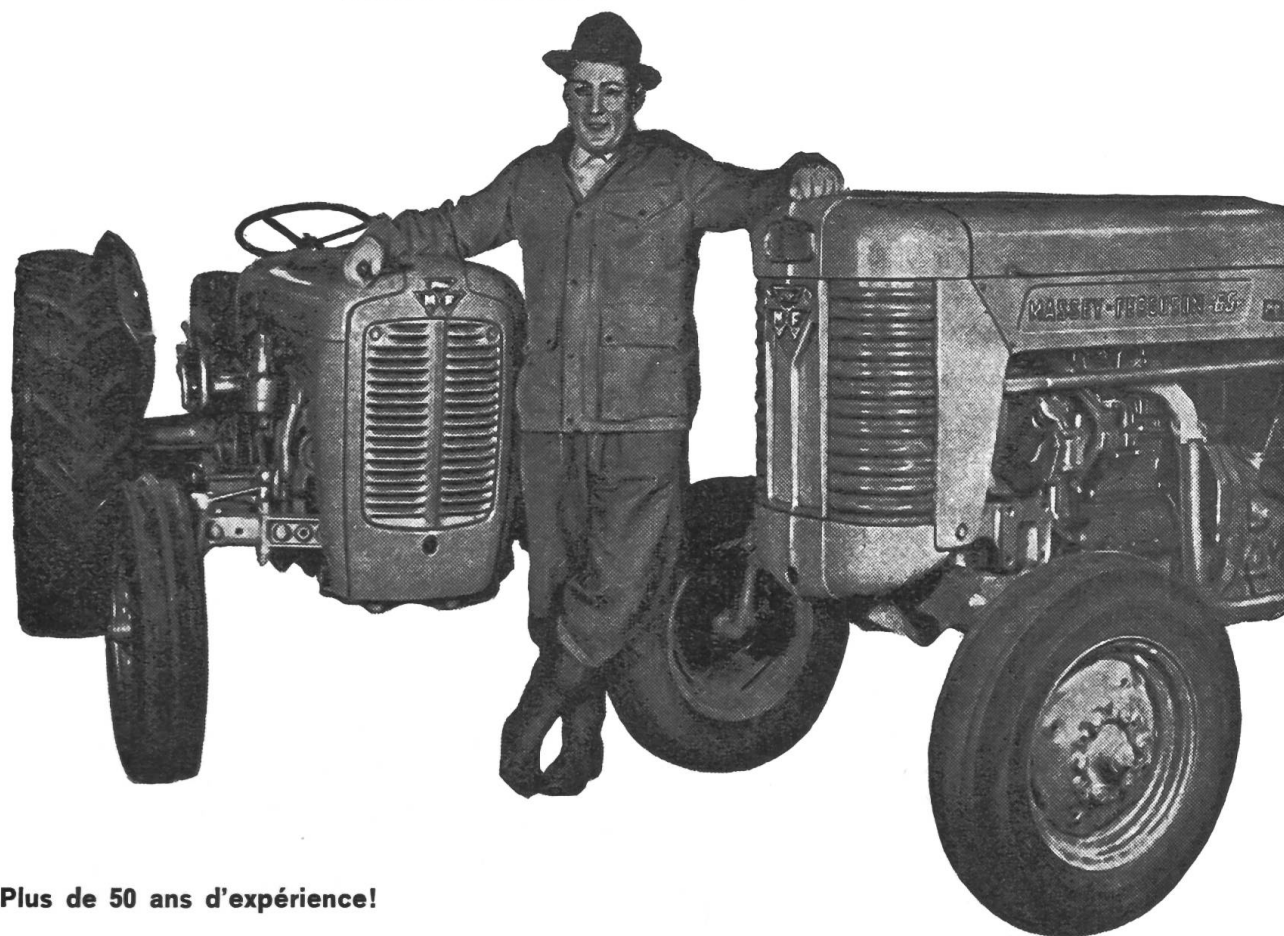
- Adhérence sur tous terrains
- Conduite souple
- Grande puissance de traction
- Autonettoyage de la terre  
(grâce à son profil ouvert)
- Grande résistance à l'usure
- Stabilité sur les routes et dans les champs
- Pour tous travaux de la campagne :

**PNEU TRACTEUR DUNLOP**



# Agriculteurs — pensez à demain ...!

## ... achetez aujourd'hui un **FERGUSON!**



Plus de 50 ans d'expérience!

- 1,25 millions de tracteurs FERGUSON travaillent dans 142 pays — sous tous les climats, dans les conditions les plus dures.
- leur nombre s'accroît de 125 000 chaque année!
- FERGUSON est en Suisse depuis 13 ans le plus importé des tracteurs — plus de 2500 acheteurs satisfaits!
- le célèbre modèle FERGUSON TE 20 créée en 1938 est toujours demandé 21 ans plus tard, et il se vend encore, remis à neuf, avec garantie de fabrique!
- MASSEY-FERGUSON est le plus grand fabricant de tracteurs agricoles du monde!

... Ce succès prouve que le **SYSTEME FERGUSON** offre des avantages inégalés, tant par la qualité des machines, que par l'organisation du service!

Mécanisez votre entreprise avec une marque en laquelle vous pouvez avoir toute confiance — dont les machines absolument au point restent sans changement sur le marché durant de longues années — et qui vous offre, avec ses trac-

teurs de 27, 35 et 50 PS, un programme original de plus de 80 outils portés et machines aratoires de qualité ayant fait leurs preuves à l'usage.

**Achetez un FERGUSON, c'est-à-dire un tracteur moderne, proverbialement connu pour sa solidité et son économie!**

**MASSEY-FERGUSON:** la marque d'un programme complet de machines agricoles! **TRACTEURS — OUTILS PORTÉS — MACHINES DE RÉCOLTE.**

Moteurs Diesel de fabrication Perkins, usine du groupe Massey-Ferguson.

Envoyez-nous aujourd'hui même le bon ci-joint. Vous recevrez gratuitement une documentation détaillée sur les machines qui vous intéressent!

**Service Company, Dübendorf, Tél. (051) 85 08 81**

☐ Désire documentation:      ☐ Démonstration  
☐ Tracteur 27 PS    ☐ 35 PS    ☐ 50 PS  
☐ Moissonneuse-batteuse petite ☐ moyenne ☐ grande  
 Nom, prénom: .....  
 Profession: .....  
 Adresse: .....  
 Lieu/canton: .....

**BON**

**SERVICE COMPANY AG. DÜBENDORF/ZÜRICH**

Tracteurs - Machines agricoles - Moissonneuses-batteuses  
**MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU**

TR 5/61



**Mutuelle  
Vaudoise  
Accidents**



**Vaudoise Vie**

**bien conseillé — bien assuré**

**Agences dans toute la Suisse**

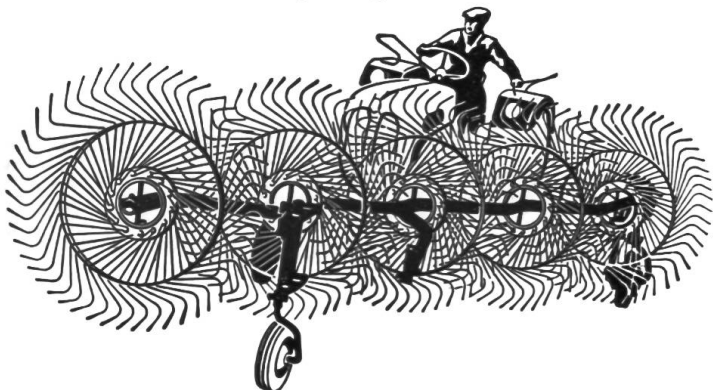
**La Mutuelle Vaudoise Accidents a  
passé un contrat de faveur avec  
l'Association suisse de propriétaires  
de tracteurs**

**Nouveau!**

L'Araignée



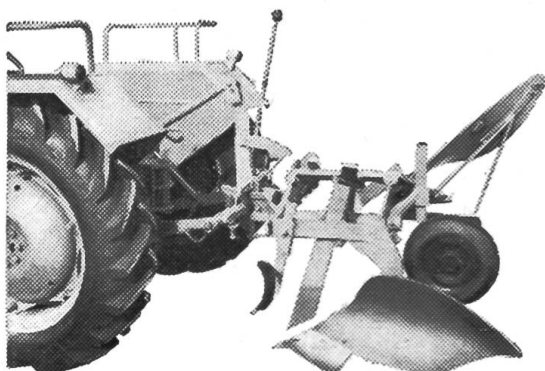
la machine de fenaison combinée à grand rendement se livre avec relevage automatique comme machine traînée et frontale. Dans ce dernier cas, combinaison avec presse-ramasseuse pour mise en andains, pressage et chargement en un seul passage



Sur désir, modèle  
Scorpion à 4 disques  
pour adaptation au  
relevage 3-points.

Demandez prospectus détaillé pour être servi à temps. Agence officielle:

**ROBERT FAVRE PAYERNE**



**La charrue «Rasemottes» Henriod 1961**  
avec ses nouveaux versoirs, obtient  
un succès considérable.

Nous en livrons partout ...

Elle va bien partout ...

Nous assurons les livraisons

**dès réception des commandes.**

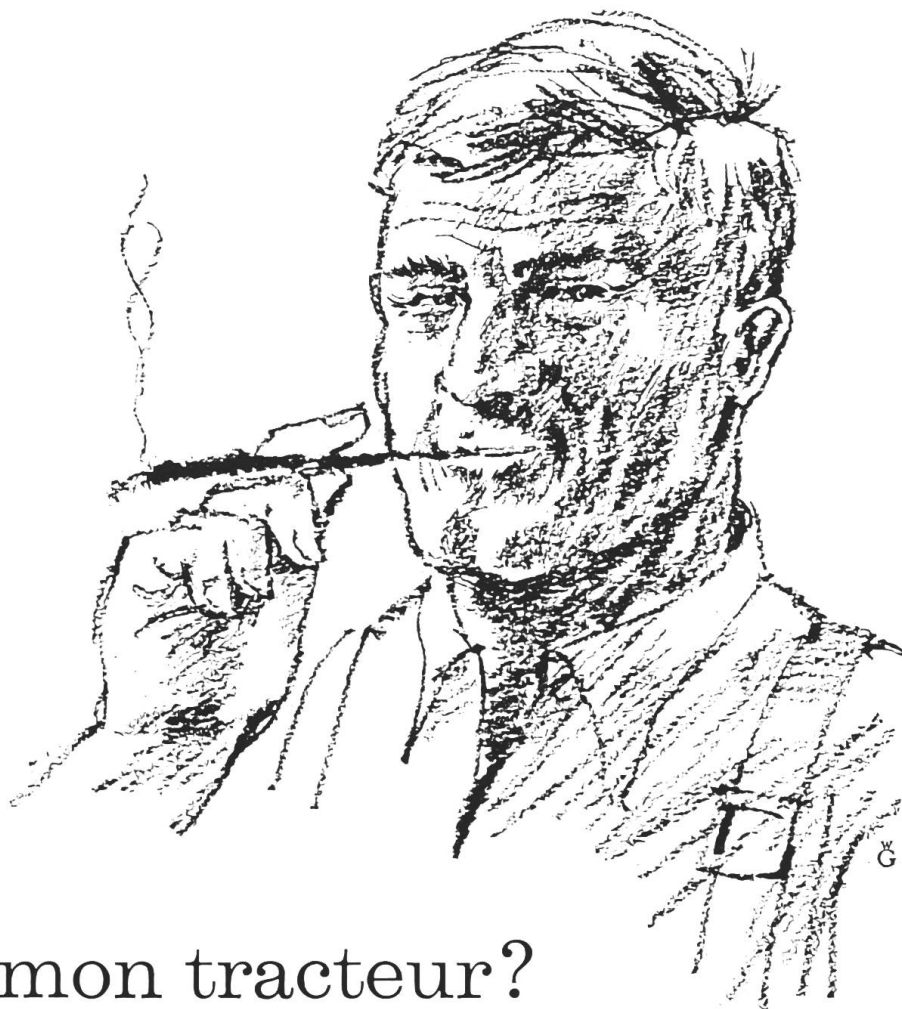
N'attendez plus ... vous serez servi  
impeccablement.

**PAUL HENRIOD S.à r. l.**

Ateliers de constructions

**Echallens** (Vaud), tél. (021) 41414 - 41415

Exclus. de vente: pour tracteur Ferguson: Service Comp. Ltd., Dübendorf



Pour mon tracteur?  
Seulement les carburants  
et lubrifiants Esso.  
Ça, c'est une affaire!

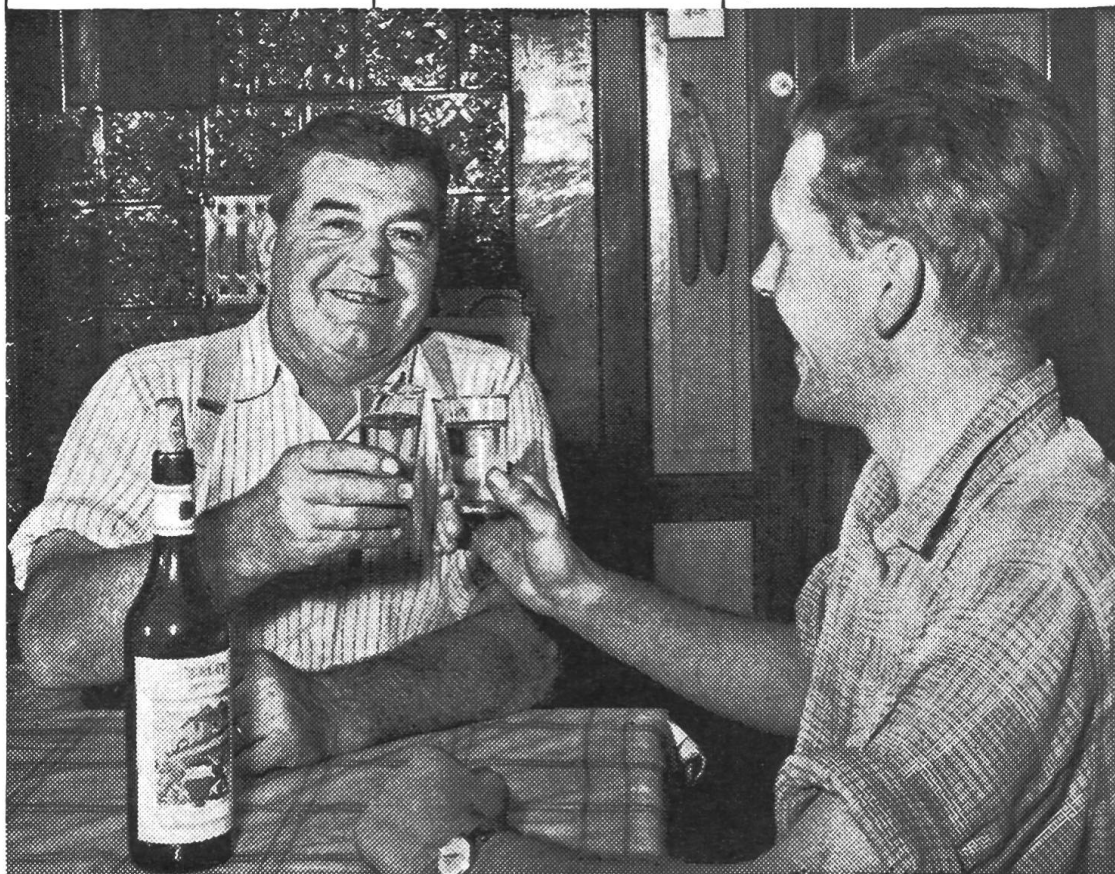


Esso Motor Oil Essolube HD Benzine Esso Diesel Esso  
Pétrole Esso pour tracteurs White Spirit Esso pour tracteurs  
Adressez-vous au dépositaire Esso le plus proche ou directement  
à Esso Standard (Switzerland) Lausanne ou Genève

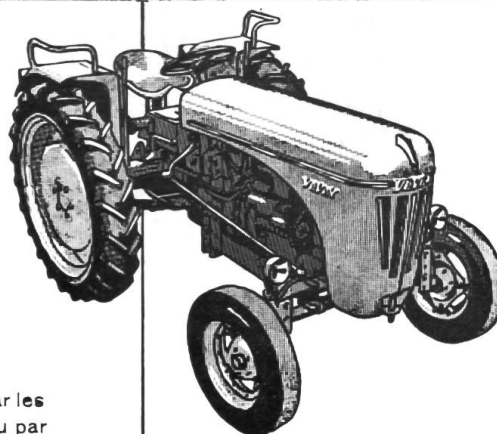


# Santé!

Un tracteur VEVEY vient d'être acheté; excellente raison de trinquer joyeusement! Le choix est bon, car le VEVEY est vraiment un tracteur pour tous les travaux. Il est une aide précieuse pour son propriétaire et garde sa valeur pendant des années.



## vevey



Renseignements par les  
agents régionaux ou par

***Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.***



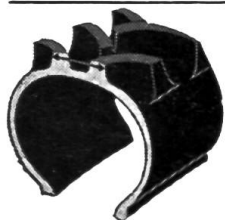
Envoyez-moi sans engagement vos prospectus et liste de prix  
Nom: Adresse:

1498-I-f

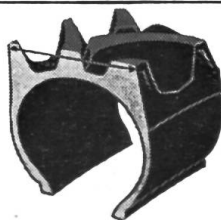
# Firestone T-133

**le pneu de tracteur idéal  
pour l'exploitation mixte.**

**Le T-133 représente un progrès décisif  
dans l'évolution de nos pneus pour  
tracteurs. Comparé aux précédents,  
il est muni de nervures plus  
nombreuses, plus fortes, plus hautes  
et d'une bande de roulement très plate  
constituée par un mélange de caout-  
chouc de haute qualité.**



Ancienne coupe



Le nouveau T-133

**Avec leurs extrémités très élargies,  
les nervures profondément engrenées  
renforcent la très sollicitée zone  
médiane de la bande de roulement,  
tout en lui conservant l'intégralité de  
son mordant.**

**Grâce au pneu T-133, vous  
bénéficierez d'un plus grand  
nombre d'heures d'explo-  
itation. Sur la route, les  
trépidations seront réduites  
au minimum, sans diminuer en  
rien l'énorme puissance de  
traction exigée dans le terrain.**



**le pneu de tracteur idéal**



# Un secoueur de plus de 2 m<sup>2</sup> de surface



c'est, parmi tant d'autres, un avantage que vous offre la moissonneuse-batteuse automotrice

## FAHR - MDL

Machine éprouvée, de la catégorie moyenne, aux caractéristiques suivantes:

Ces avantages se traduisent, dans la pratique, par:

**Conduite simple, entretien minimum, moteur puissant**

**Deuxième nettoyage avec cylindre-trieur, cribles de grandes dimensions, grand plateau d'ensachage.**

**Suspension à ressort de la plateforme (largeur de travail 1,80 m ou 2,10 m) Tambour de 90 cm de large et de 46 cm de diamètre**

**Grandes roues motrices à haute adhérence (Pneus 8 x 32 ou 9 x 32). Court rayon de brackage.**

**Gamme complète d'accessoires pour tâches diverses**

Mise en service rapide, graissage simple, conduite sûre et facile. Bonne réserve de puissance au moteur, qui ne peine pas, même dans de dures conditions, Diesel ou benzine.

Secouage complet, triage propre, ensachage facile. Plateau d'ensachage à 50 ou 77 cm de hauteur. Sur demande, trémie à grain au lieu du plateau d'ensachage.

Rendement élevé, alimentation régulière du tambour-pas de bourrage-battage impeccable. La machine, bien équilibrée, se joue des inégalités du terrain.

Le court rayon de brackage rend la manœuvre aisée sur les petites parcelles et procure un gain de temps.

Botteleuse à 1 ou 2 noueurs, Pick-up, trémie à grain, cribles spéciaux pour trèfle, colza, pois, haricots, petites graines; engreneur automatique, hâcheur de paille, toit.

Demandez-nous, sans engagement, le prospectus et les références de propriétaires, qui vous en diront plus long sur cette machine.

**BUCHER-GUYER**  
Niederweningen Zurich

**COUPON**

Je m'intéresse à la moissonneuse-batteuse automotrice FAHR MDL et vous prie de m'adresser prospectus et références.

Nom .....

Adresse .....